

CONVENTION

on the prohibition of military or any other hostile use of environmental modification techniques

The States Parties to this Convention,

GUIDED by the interest of consolidating peace, and wishing to contribute to the cause of halting the arms race, and of bringing about general and complete disarmament under strict and effective international control, and of saving mankind from the danger of using new means of warfare,

DETERMINED to continue negotiations with a view to achieving effective progress towards further measures in the field of disarmament,

RECOGNIZING that scientific and technical advances may open new possibilities with respect to modification of the environment,

RECALLING the Declaration of the United Nations Conference on the Human Environment, adopted at Stockholm on 16 June 1972,

REALIZING that the use of environmental modification techniques for peaceful purposes could improve the interrelationship of man and nature and contribute to the preservation and improvement of the environment for the benefit of present and future generations,

CONVENTION

sur l'interdiction d'utiliser des techniques de modification de l'environnement a des fins militaires ou toutes autres fins hostiles

Les Etats parties à la présente Convention,

GUIDÉS par les intérêts du renforcement de la paix et désireux de contribuer à arrêter la course aux armements, à réaliser un désarmement général et complet sous un contrôle international strict et efficace, ainsi qu'à préserver l'humanité du danger de voir utiliser de nouveaux moyens de guerre,

RÉSOLUS à poursuivre des négociations en vue de réaliser des progrès effectifs vers de nouvelles mesures dans le domaine du désarmement,

RECONNAISSANT que les progrès de la science et de la technique peuvent ouvrir de nouvelles possibilités en ce qui concerne la modification de l'environnement,

RAPPELANT la Déclaration de la Conférence des Nations Unies sur l'environnement, adoptée à Stockholm le 16 juin 1972,

CONSCIENTS du fait que l'utilisation des techniques de modification de l'environnement à des fins pacifiques pourrait améliorer les relations entre l'homme et la nature et contribuer à protéger et à améliorer l'environnement pour le bien des générations actuelles et à venir,

KONVENTION

om forbud mod militær eller enhver anden fjendtlig anvendelse af miljøpåvirkningsteknik

Denne konventions deltagerstater, der

ER LEDET af interessen for at styrke freden, og som ønsker at bidrage til at standse våbenkapløbet og tilvejebringe almindelig og fuldstændig nedrustning under streng og effektiv international kontrol og til at frelse menneskeheden fra faren ved anvendelsen af nye krigsmidler,

ER BESLUTTET PÅ fortsat at føre forhandlinger med henblik på opnåelse af effektive fremskridt i retning af yderligere foranstaltninger på nedrustningsområdet,

ERKENDER, at videnskabelige og tekniske fremskridt kan åbne nye muligheder for miljøpåvirkning,

ERINDRER erklæringen fra De Forenede Nationers konference om det menneskelige miljø, der blev vedtaget i Stockholm den 16. juni 1972,

ER SIG BEVIDST, at anvendelsen af miljøpåvirkningsteknik til fredelige formål kunne forbedre det indbyrdes forhold mellem mennesket og naturen og bidrage til miljøets bevarelse og forbedring til gavn for nulevende og kommende slægter,